

## 论范文模仿法在英语写作教学中的作用

何瑛

(西北师范大学外国语学院 甘肃兰州 730070)

**摘要:** 提高学生的英语写作能力, 是许多教师和学者关注的问题。在中外文学史上, 运用模仿写作的例子很多。虽然关于教师使用范文模仿进行写作教学的利弊争论一直延续, 但模仿法已逐步在英语教学中广泛使用。本文从模仿的生物学的理论依据——镜像神经研究和行为主义模仿理论的角度出发, 认为模仿是有效可行的一种英语写作教学方法, 并将范文模仿法应用于实际教学中, 通过教学实验发现范文模仿法确实能有效帮助学生练习英语写作, 提高学生英语写作水平。

关键词: 英语写作 模仿 范文

中图分类号: G633.41

文献标识码: A

文章编号: 1674-098X(2008)05(a)-0223-02

英语写作是二语习得中不可缺少的一部分。作为一种语言表达技能, 英语写作反映了习得者的英语综合水平。石延芳在《英语写作常见问题分析》中提到大学生英语写作中有两大问题: 一是语言问题, 具体表现在词汇、语法、句式三方面。二是逻辑衔接问题, 很多学生的文章条理不清、行文不畅, 缺乏逻辑和妥当的衔接, 不能明确表达语意, 令读者费解。怎样帮助学生提高英语写作能力, 成为许多英语教师和学生的一项非常紧迫的研究任务。

在中外文学史上, 通过模仿写作的例子数不胜数, 即使是一些大作家也并不排斥模仿。汉代扬雄以善于模仿出名, 其《太玄经》就是模仿了《易经》, 《法言》模仿了《论语》。而郭沫若的诗歌模仿了歌德、泰戈尔和惠特曼三位世界大诗人的诗歌。鲁迅的第一篇成名作《狂人日记》也是模仿了俄国作家果戈理的一篇同名小说。

近年来, 模仿法已逐步在英语教学中广泛使用。虽然关于教师使用范文模仿来进行写作教学的利弊争论一直延续到现在, 还没有定论(Nunan, 2001), 但在英语教学发展中, 模仿不仅在听说法里显示出了重要作用, 而且在英语写作教学中也很重要。国内许多专家, 如陈立平、石延芳、赵文兰等人也认为应该鼓励学生去大量阅读英语作品, 了解经典, 取其精华作为范文模仿, 从中学习, 通过仿照学习写作, 促进英语写作水平提高。笔者也认为范文模仿法(Model-imitation practice)能有效帮助学生练习英语写作, 提高英语写作水平, 应该提倡和推广。

## 1 模仿的相关理论基础

## 1.1 关于范文模仿法(Model-imitation practice)的相关定义

在《朗文语言教学及应用语言学辞典》(Longman Dictionary of Language Teaching & Applied Linguistics)里, model的定义为(语言教学中)作为学习者的标准或目标的人或物, 如受过教育的本族人的发音。现在逐渐演变成教学过程中模仿的材料, 在许多研究中多见为论文或其他写作范例。Modeling, 译为示范, 定义为“指一个人观察某个人的行为并有意或无意的对其进行模仿的一种学习过程, 如新教师可以模仿老教师进行教学, 学生也可模仿老师的行为。”在语言教学领域, 其意思是“向学习语言的人提供示范(如句子, 问题), 作为其学习的范例”“在二语和外语学习

中, 有些教学法强调教师需要向学生提供准确的范例让学生模仿, 如听说法。”Model-imitation practice的提法比较新颖, 意为: 一种教师向学生提供并讲解范文、学生通过模仿, 撰文写出自己的教学活动。这种训练活动不仅包含了模仿的教学过程, 还提及了学生应模仿的教学材料。

## 1.2 镜像神经

镜像神经的研究给模仿提供了生物学上的理论依据。1991年, 加拿大科学家在猴子大脑细胞中发现了一种新物质, 由于它具有反映周围细胞的能力, 被命名为“镜像神经”。后来很多科学家、学者都对它作了研究, 认为它对其他东西有离奇的模仿能力。

Ramachandran在研究后认为镜像神经可解释人在语言和学习中的模仿。“镜像神经是在猴子大脑前叶发现的, 而且它跟人类大脑的进化有潜在的关联。”“精密的镜像神经系统的出现使原始人类有了一定人类独有的能力, 如原始语言, (通过唇和舌的活动产生语音), 感情的移入, 其它人的理论, 以及接受他人观点的能力。”Blakeslee Sandra也认为人类因为拥有镜像神经才变得比猴子更聪明、更灵活, 事实上反映了人类社会能力的进化。镜像神经不仅让人能做、能理解他人的行为, 还具有理解他人意图、模仿他人行为与情感的社会意义。他还提出, 镜像神经还揭示了孩子是如何学习和模仿大人做出的种种行为等, 如体育运动、跳舞、音乐、绘画。

因为有镜像神经, 孩子从一出生就能模仿行为。而有关专家认为, 孤独症会导致镜像神经损坏, 那些患者虽然可以识别他人的表情, 也能模仿, 但他们不理解其中的意义。因此镜像神经被认为有很高的理解能力, 是在理解的基础上模仿, 是在吸收了他人先进文化的基础上模仿, 是通过社会共享及模仿。Arbib博士通过研究认为镜像神经是语言的基础, 在语言学习上, 镜像神经使人们通过模仿、理解复杂的手势语、唇舌的运动来遣词造句, 学习语言。

## 1.3 行为主义者的模仿理论

模仿在语言习得中作用的讨论源于20世纪四五十年代行为主义提出的刺激——反应论(stimulus-response theory)、强化理论(Reinforcement theory)。行为主义语言习得观主要是针对母语习得而言的。根据刺激——反应论和强化理论, 儿童获得母语的途径是在外界各种环境输入(如语音、文字或图像等)的不断刺激下, 通过传递性刺激

(mediating stimulus), 儿童即可在一定条件下产生反应, 从而成功地习得母语。

刺激——反应论认为儿童基本靠模仿成人语言而习得母语。儿童在模仿某一语言结构之前, 首先要理解它, 特别是理解其语义关系。如果儿童听到的是一句陌生而且又不知道任何所指的话, 儿童一般不会去模仿。更为重要的是, 儿童在产生模仿之前, 首先要将它存储于长时记忆(long time memory)或工作记忆(working memory)里。儿童通过天赋的保存语言信号的能力, 并依赖原有的语言知识(language know ledge), 将其有能力控制的语言结构模仿出来。

行为主义理论直接影响了听说法(Audiolingualism), 在20世纪50年代~70年代间几乎主宰了整个语言教学界。目前还有很多人支持这一观点, 尤其是在儿童学习语言方面。他们认为儿童学习语言的基本方式就是模仿习得, 只不过强调教师要防止过分的机械操练、一味模仿、死记硬背的错误教学倾向。让学生在教师创设的情景、任务性活动中进行语言学习和实践, 通过感知、体验、实践、参与和合作等方式进行合作学习和探究式学习, 能够更好的运用语言。

传统行为主义认为语言学习是模仿、练习、成功反馈、形成习惯的结果, 模仿和练习是语言发展的首要过程。根据行为主义理论, 写作教学包括了三个阶段: 刺激(教师提供范例)——反映(学生写作)——巩固(教师对学生习作的反馈, 以便影响学生下次的写作)。

## 2 范文模仿法在实际教学中的应用

笔者选取了07级大学非英语专业大一新生48人作为此次教学实验研究对象, 他们的英语写作课程为一学期, 每周4课时。在采用范文模仿法写作训练之前, 笔者对他们进行了前测和问卷调查, 发现他们对英文写作布局结构的范式, 虽然在理论上大致了解, 但在习作中却难以贯穿始终, 往往随心所欲, 文章结构松散。其次, 段落内部思想表达缺乏必要的衔接和过渡, 思维跳跃出现较多断层, 逻辑性很差, 令读者不能理解。从语言上来说, 尽管他们在课本里学了很多丰富的词汇和精彩的表达, 可是平时并没有有意识注意语言的表达方式, 到写作的时候很多都没用上, 所以导致写作句式单调, 英语表达不地道, 词汇贫乏。这里还暂且忽略他们本不该出现的诸如时态、语态、词形变化、人称、数等方面的简单语言错误。

针对学生英语写作中出现的种种问题,笔者尝试在英语写作教学中采用范文模仿法。根据题材、写作方法及实际教学情况,笔者向学生分别提供了5篇目的明确、针对性强的优秀英语文章范文。题目分别为: Understanding Poverty, What We Want from Sports, My Home City and New York City, Cultural Conflicts, Civilization. 再对范文的词块衔接、段落结构详细讲解后,要求学生尽量模仿范文中的词块、句式和结构练习写作。再对学生模仿后的习作仔细评阅,给出详细的修改建议,要求学生再次修改后再交给笔者评阅、修改,最终达到笔者和学生都满意的效果。在学期末,笔者又对这些学生进行了后测,发现其后测习作较之前测习作,在文章思维、逻辑、框架结构和语言描述上都有了不同程度的提高。主要表现在以下几个方面:句子长度增长,句式变化增多,表示句子间逻辑关系的过渡连接词使用增多,大学英语词汇出现频率增大,文章结构趋于合理完整,对主题把握更明确,思想表达更连贯,容易理解,可读性增强。在对他们作了第二次问卷调查和对部分学生的访谈后发现,在心理上,他们虽然还认为英语作文相比其他英语技能要难掌握,但普遍认为提笔写的时候比以前更有头绪。提供范文可以帮助他们消除对英语写作的抵触和恐惧心理,增强他们的自信心,培养他们对写作的兴趣。

### 3 模仿范文时需注意的问题

运用典型英语范文,指导学生写作是一个很有效的途径,而如何合理运用范文对学生进行指导,还需要我们认真研究。

首先,范文阅读不同于一般阅读,是阅读与写作教学相结合的最好途径,更具针对性、指导性。因此,教师应教会学生把范文当作一种资源而不是目标,使他们能互相之间以及与老师一同探讨范文,发现范文的优点,仿照并练习写作,并在此基础上得到有效发挥。

其次,关于写作教学中采用什么样的范文,也应当是教师考虑的重要因素。教

师可根据学生的英语水平及认知水平,精心挑选适合学生的范文,其中可以包括部分课文、段落,也可包括名家名作,同时也可以采用以英语为本族语的学生作品,甚至可以包括中国学生的佳作。范文要结构规范、观点明确、主题句清晰、表达简洁流畅,这样学生才能最大限度地理解和模仿。让学生通过各式各样类型、题材的范文来了解英文写作,仿照范文的用词、句式、文章结构等等,尽量避免中国式英语的出现。

第三,应当着重强调的是,范文教学应当从教师教学重点和目的的角度出发对范文进行分析,比如修辞、主题思想、衔接、结构、论证方法、写作技巧,等等。教师应当根据教学目的,和学生一起来分析范文,让学生知道应该通过分析范文掌握什么,要模仿范文的什么,怎样帮助提高自己写作水平等等。这样,范文就成了一种丰富的源泉,学生在挖掘范文并形成自己的观点之后,可以从中学取营养,并借鉴其中的技巧和章法,找到表达的最佳途径。

写作是一种检验学生对语言的综合掌握水平的方法,尤其是对于以英语为第二语言的中国学生而言,相比词汇、语法等单项练习,英语写作显得更复杂、更难以掌握。笔者认为模仿范文就是一种非常好的途径。著名美学家朱光潜结合自己学习写作的经历,也强调模仿的重要性,他说:“文艺止于创造,却必始于模仿,模仿就是学习。最简捷的办法是精选范文百篇左右(能多固好;不能多,百篇就足够),细心研究每篇的命意、布局、分段、造句和用字,务求透懂,不放过一字一句,然后把它熟读成诵,玩味其中声音节奏与神理气韵,使它不但沉到心灵里去,还须沉到筋肉里去。这一步做到了,再拿这些范文来模仿(从前人所谓“拟”),模仿可以由有意的渐变为无意的,习惯就成了自然。”教师教育学生利用模仿来提高写作水平,是在理解的基础上教育学生学习英语范文,模仿其精华,并在此基础上借鉴和发挥,并不是简单的照搬或抄袭他人作

品。向学生提供一些针对性较强、来自不同渠道的各类典型范文,引导他们以积极的态度赏析范文,从中学习写作技巧、开拓思路、获取写作经验及素材。模仿英文范例写作不但可以巩固所学语言知识,更能使学生从范例中打开思路,克服学生写作时常见的无话可说的尴尬局面,训练其严谨的逻辑思维,并最终提高学生的写作水平,发挥学生的写作才华。

### 参考文献

- [1] Blakeslee Sandra. (2006. January 10). Cells that read minds. New York Times [N].
- [2] Nunan. (2001). Second language teaching & learning [M]. Foreign Language Teaching and Research Press.
- [3] Ramachandran, V. S. (2000, June 1). Mirror neurons and imitation learning as the driving force behind "the great leap forward" in human evolution [J]. EDGE.
- [4] 陈立平. 从阅读与写作的关系看写作教学中的范文教学 [J]. 外语与外语教学, 2001, 4.
- [5] 刘宽平, 周业芳, 曹小燕. 提高中国学生英语写作能力的有效途径 [J]. 外语教学, 2003, 6.
- [6] 苗燕, 高翔. 语音模仿材料的分类及分级研究 [J]. 外语电化教学, 2007, 2.
- [7] 石廷芳. 英语写作常见问题分析 [J]. 国际关系学院学报, 2002, 4.
- [8] 于飞, 张慧芬. 写作教学中的“成果教学法”、“过程教学法”和“内容教学法”浅析 [J]. 外语界, 1996, 3.

(上接 222 页)

的科学思维能力。通过实验指导,有意识培养学生的多元智能,如通过仪器装置的安装培养学生的视觉-空间和身体-动作智力;通过实验现象观察和描述培养学生的自然观察和语言智力;通过实验数据记录和处理培养学生的数学逻辑智力;对比实验现象的观察、结果分析以及实验讨论培养学生观察、逻辑智力;通过实验总结、撰写实验报告,总结实验得失,培养学生的自我反省自立和科学思维习惯;在实验过程中培养学生的多种智力和尊重客观事实的科学素养以及发现问题、解决问题的创新能力。

对实验考核方式进行改革,改变“平时考核+书面考试”的传统方式,将实验考核考试放到平时的每个实验中去。设计性

实验分组中,每组3-4人,要求学生科学分工,团结协作,共同完成设计性实验,根据实验完成过程情况以及实验报告的撰写情况,综合各方面的智力表现,给出每个学生的实验成绩。

实验是培养化学专业人才必不可少的重要环节,在化学专业实验教学中优选实验内容、增加设计性实验的比例、改革教学方式、建立多元化的实验考核体系,可以充分发挥专业实验课堂的优势,发展学生的多元智能,培养学生的科学素养、科学思维习惯和创新能力,培养视野开阔的宽口径复合型人才。

### 参考文献

- [1] 青岛科技大学化学院本科教学评估自评报告. 化学院, 2007. 7
- [2] 高洪涛, 钟惠民, 戴冬梅编. 化学专业实

验讲义.

- [3] [美] H·加德纳著, 沈致隆译. 智力的结构 [M]. 北京: 新华出版社, 1999: 16. 29.
- [4] [美] 卡罗琳·查普曼著, 鄧庭瑾译. 在课堂上开发多元智能 [M]. 教育科学出版社, 2004. 9.
- [5] [美] 哈维·席尔瓦, 理查德·斯特朗, 马修·佩里尼等著, 张玲译. 多元智能与学习风格 [M]. 格教育科学出版社, 2003. 8.